

**Bedienungsanleitung und Prüfbuch BITO FallPROtect**

**BITO-FallPROtect manual and inspection log**

**Manual de instrucciones y libro de inspecciones de BitO FallPROtect**

**Návod k použití a kontrolní kniha BITO-FallPROtect**

**Betjeningsvejledning og logbog for BITO-FallPROtect**

**A BITO-FallPROtect kezelési útmutatója és ellenőrzési naplója**

**Instrukcja obsługi i książka badań BITO FallPROtect**

**Manuel d'instructions et registre de contrôle BITO-FallPROtect**

**Návod na použitie a kontrolná kniha BITO-FallPROtect**

**Manuale del BITO-FallPROtect e registro di ispezione**

DE

GB

ES

CZ

DK

HU

PL

FR

SK

IT

#09/2023/Art.-Nr.: 53570

**BITO**  
WWW.BITO.COM



www.bitocom

BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH  
 Obertor 29  
 55590 Meisenheim  
 Deutschland  
 Telefon: 0 67 53 122-0  
 Fax: 0 67 53 122-399  
 E-Mail: info@bito.de  
 Geschäftsführer:  
 Winfried Schmuck  
 Uwe Sponheimer  
 Dominik Freyland-Mahling  
 Handelsregister: Amtsgericht Bad Kreuznach, HRB 2704  
 Umsatzsteuer-Identifikationsnummer: DE 811202181  
 Obertor 29  
 55590 Meisenheim



Urheberrechte für diese Bedienungsanleitung und Prüfbuch  
 Diese Bedienungsanleitung ist Eigentum der BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH. Alle Inhalte dürfen ohne schriftliche Genehmigung der BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH weder ganz noch teilweise kopiert, verbreitet oder veröffentlicht werden.


BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH Obertor 29  
 55590 Meisenheim Deutschland  
 Tel.: 0 67 53 122-0  
 Fax: 0 67 53 122-399  
 E-Mail: info@bito.com  
 Geschäftsführer:  
 Winfried Schmuck  
 Commercial register: Bad Kreuznach local court,  
 HRB 2704 Tax ID number: DE 811202181  
 Obertor 29  
 55590 Meisenheim

Copyright notice for this manual and inspection log  
 This manual is the property of BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH. It may not be copied, redistributed or published, in whole or in part, without the written approval of BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH.

## Inhaltsverzeichnis / Table of Contents

	Seite / Page
Bedienungsanleitung und Prüfbuch BITO FallPROtect (DE) .....	3
BITO-FallPROtect manual and inspection log (GB) .....	7
Manual de instrucciones y libro de inspecciones de Bito FallPROtect (ES) .....	11
Návod k použití a kontrolní kniha BITO-FallPROtect (CZ) .....	15
Betjeningsvejledning og logbog for BITO-FallPROtect (DK) .....	19
A BITO-FallPROtect kezelési útmutatója és ellenőrzési naplója (HU) .....	23
Instrukcja obsługi i książka badań BITO FallPROtect (PL) .....	27
Manuel d'instructions et registre de contrôle BITO-FallPROtect (FR) .....	31
Návod na použitie a kontrolná kniha BITO-FallPROtect (SK) .....	35
Manuale del BITO-FallPROtect e registro di ispezione (IT) .....	39

## 1 Bedienungsanleitung und Prüfbuch BITO FallPROtect

Anschlagereinrichtung Typ B DIN (ÖNORM/SN) EN 795:2012-10 Typ BITO FallPROtect Tragfähigkeit 9 kN – 1 Person	
Produktbezeichnung: BITO FallPROtect Anschlagereinrichtung Typ B gemäß DIN (ÖNORM/SN) EN 795:2012-10 Hersteller: BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH Kennnummer der überwachenden Stelle: CE 0158 Hinweis Bedienungsanleitung beachten	

### 1.1 Hinweise zur sicheren Benutzung

1. Die Anschlagereinrichtung BITO FallPROtect ist für die Sicherung von einer Person geprüft und zugelassen und besteht aus 3 Teilen:

BITO easyHook, Twistlockkarabiner und Regalstütze.

2. Der Benutzer muss in der sicheren Verwendung unterwiesen sein, die Gebrauchs- und Montageanleitung gelesen und verstanden haben und es dürfen keine körperlichen Beeinträchtigungen vorliegen, die die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen können (z. B. Kreislaufprobleme, Medikamenteneinnahme oder ähnliches).

3. Bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung besteht Lebensgefahr. Im Falle eines Sturzes ist ein längeres Hängen der Person im Gurt von mehr als 15 Minuten auszuschließen da akute Schockgefahr besteht.

4. Für eventuelle Notfälle im Umgang mit der Ausrüstung muss ein Rettungsplan vorhanden sein, der alle möglichen Notfälle berücksichtigt.

5. Das mitgelieferte Prüfbuch sollte beim ersten Gebrauch von einer Fachperson vollständig ausgefüllt und während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

6. Vor Benutzung muss eine visuelle Überprüfung aller Bestandteile hinsichtlich Beschädigungen durch mechanische, chemische oder thermische Einwirkungen vorgenommen werden. Sollten Zweifel hinsichtlich des sicheren Zustandes bestehen, muss die Ausrüstung von einem Sachkundigen oder vom Hersteller überprüft werden.

7. Beschädigte oder durch Absturz beanspruchte Teile sind der Benutzung zu entziehen. Veränderungen oder Reparaturen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

8. Während des Gebrauchs ist die Ausrüstung vor Kontakt mit Ölen, Säuren, Laugen, Lösungsmitteln, offenem Feuer, flüssigen Metalltropfen und scharfen Kanten zu schützen.

9. Die Ausrüstung darf nur für den vorgesehen Verwendungszweck nicht jedoch als Anschlagpunkt für Hebe- oder Senkvorrichtungen für Lasten verwendet werden.

10. Der zu verwendende Anschlagpunkt (Regalstütze) muss ausreichend tragfähig sein und gemäß der DIN (ÖNORM/SN) EN 795 einer Mindestbelastung von 9 kN standhalten können.

11. Bei Weiterveräußerung der Ausrüstung in ein anderes Land, muss diese Bedienungsanleitung mit allen Angaben in der jeweiligen Sprache des Landes durch den Wiederverkäufer beigelegt werden.

12. An der Ausrüstung dürfen keine Veränderungen oder Ergänzungen ohne vorausgehende schriftliche Zustimmung des Herstellers vorgenommen werden.

### 1.2 Sicherheitstechnische Vorgaben für Auffangsysteme und Montage

1. Bei der Benutzung von weiteren Ausrüstungsgegenständen der Persönlichen Schutzausrüstung gegen Absturz ist darauf zu achten, dass diese kompatibel sind. Dazu sind unbedingt die Bedienungsanleitungen der weiteren Produkte zu beachten.

2. In einem Auffangsystem darf nur ein Auffanggurt gemäß der DIN (ÖNORM/SN) EN 361 verwendet werden und es muss stets ein Falldämpfendes Element (Höhensicherungsgerät, Fa. IKAR Typ: HWB 1.8 DW) vorhanden sein, so dass die dynamischen Kräfte bei einem Auffangvorgang auf max. 4,5 kN, inklusive Sicherheitszuschlag, begrenzt sind.

3. Der Anschlagpunkt sollte sich möglichst lotrecht über der jeweiligen Arbeitsposition befinden und so hoch wie möglich gewählt werden (bestenfalls über Kopf oder unterhalb der Traverse) um die Sturzhöhe auf ein Minimum zu beschränken und Pendelbewegungen im Absturzfall zu vermeiden.

4. Der Anschlagereinrichtung ist ausschließlich in Verbindung mit den Höhensicherungsgeräten der Fa. IKAR (Typ: HWB 1.8 DW) zu verwenden.



5. Achten Sie unbedingt auf den erforderlichen Freiraum am Arbeitsplatz unterhalb des Benutzers um einen Aufprall auf den Erdboden oder ein anderes Hindernis zu verhindern.



Bei ungünstigsten Bedingungen (Anschlagpunkt auf Standniveau). Eine Verlängerung oder Kombination mit anderen Verbindungsmitteln ist nicht zulässig. Es dürfen niemals 2 Verbindungsmittel mit jeweils einem Falldämpfer parallel verwendet werden.





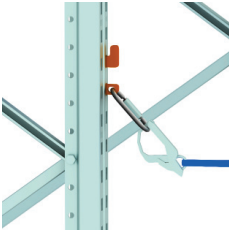
### 1.3 Montage

Der Anschlagpunkt (BITO easyHook) wird wie in den Bildern 1 - 5, mit der Regalstütze montiert. Der Teil mit der Bohrung wird mit dem Twistlockkarabiner mit Automatiksicherung (Twistlock) verbunden (siehe Bild 4). Achten Sie darauf, dass der Twistlockkarabiner vollständig verriegelt ist. Stellen Sie sicher und überprüfen Sie, dass der Anschlagpunkt nicht mehr aus der Regalstütze entnommen werden kann.

Die Anschlageinrichtung kann nun mit dem Höhensicherungsgerät in Verbindung mit einem Auffanggurt als Auffangsystem verwendet werden (Bild 5).

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

	<p>Anschlagpunkt (BITO easyHook)</p>	<p>1x</p>
	<p>Twistlockkarabiner</p>	<p>1x</p>

		
<p>1</p>	<p>2</p>	<p>3</p>
		
<p>4</p>	<p>5</p>	

BEDIENUNGSANLEITUNG UND PRÜFBUCH BITO FALLPROTECT

## 1.4 Lagerung / Pflege

Bei Nichtgebrauch des Anschlagpunktes sollte dieser einschließlich Twistlockkarabiner bis zur nächsten Verwendung sauber, trocken und luftig transportiert und gelagert werden. Sowohl der Anschlagpunkt als auch der Twistlockkarabiner bestehen aus Metall und sind daher vor äußeren Einwirkungen wie z.B. Schweißblammen und -funken, Feuer, Säuren, Laugen sowie extremen Temperaturen (-20°C bis max. 60°C) und Nässeeinwirkung zu schützen. Eine Reinigung kann mit etwas warmen Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel erfolgen. Reste des Reinigungsmittels sind restlos mit klarem Wasser auszuspülen. Das Trocknen darf nur auf natürliche Weise erfolgen, auf gar keinen Fall in der Nähe von Feuer oder ähnlichen Hitzequellen. Desinfizierungsmaßnahmen dürfen nur nach Rücksprache mit dem Hersteller durchgeführt werden.

Die Aufbewahrungs- und Reinigungsempfehlungen sind strikt einzuhalten!

## 1.5 Überprüfungen

Die Ausrüstung muss mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person oder vom Hersteller überprüft werden! Die Prüfung ist in den mitgelieferten Prüfbüchern zu dokumentieren.

Bei der Überprüfung ist besonders auf folgende Punkte zu achten:

- Produktkennzeichnung (Lesbarkeit)
- Anschlagpunkt und Twistlockkarabiner auf Abnutzung, Verformung, Risse und Brüche überprüfen.
- Funktionstüchtigkeit der Twistlockkarabiner überprüfen. Materialermüdung, sowie Beschädigungen der Gurte des Auffanggurtes und des Doppelhöhsensicherungsgerätes

Die Sicherheit des Benutzers ist von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung abhängig. Die DGUV 112-198 und DGUV 112-199 sind zu beachten.

## 1.6 Verwendungsdauer

Textile Ausrüstungsgegenstände wie Gurte (Haltegurte, Auffanggurte etc.) sowie Seile und Bänder (Verbindungsmittel, Mitlaufende Auffanggeräte an beweglicher Führung, Bandschlingen, Anschlagbänder etc.) können unter normalen Einsatzbedingungen bis zu max. 8 Jahren verwendet werden.

Der Anschlagpunkt BITO easyHook einschl. Twistlockkarabiner kann bei normalem Gebrauch zunächst bis zu max. 10 Jahren ab Herstellungsjahr verwendet werden sofern keine Beschädigungen, Abnutzungen oder Materialveränderungen vorliegen. Die jährliche Überprüfung kann von einem ausgebildeten Sachkundigen für PSA gegen Absturz nach BGG 906 durchgeführt werden.

Spätestens nach 10 Jahren ist die Ausrüstung dem Hersteller zur Prüfung vorzulegen. Dieser kann die Verwendungsdauer dann verlängern.

## 1.7 Kompatibilität

Die Anschlageinrichtung BITO FallPROtect darf nur mit folgenden BITO-Regalsystemen verwendet werden:

- PROflow Palettendurchlaufsystem/Palettenregal mit Stützen vom Typ: P2, P3, P4, P5, P6, P7, P8, P9, P9S, P12L, P12M, P12S

Es ist stets zu beachten, dass die Standsicherheit der Regalsysteme gegeben ist.



### 1.8 Prüfnachweis für periodische Überprüfungen

Anschlageeinrichtung BITO easyHOOK DIN (ÖNORM/SN) EN 795:2012-10  
 (Achtung: Die vollständige Kennzeichnung auf dem jeweiligen Produkt muss stets lesbar sein!)

Herstellungsjahr	Serien-/Fabrikations-Nr.	Kaufdatum	Datum Erstbenutzung
------------------	--------------------------	-----------	---------------------

**Regelmäßige Überprüfungen / Reparaturen**  
 (Gemäß DIN EN 365 muss die Ausrüstung mindestens alle zwölf Monate geprüft werden!)  
 Die Bedienungsanleitung ist stets bei der Ausrüstung aufzubewahren, ggfls. beim Hersteller anfordern!

Datum	Grund der Bearbeitung 1 = regelmäßige Überprüfung 2 = Instandsetzung	Dokumentation Reparaturen/ festgestellte Schäden	Name / Unterschrift Sachkundiger Stempel	Datum der nächste Überprüfung

Ihr Fachhändler:

Bemerkungen / Besondere Hinweise:

Bei der EU/EG Baumusterprüfung eingeschaltete, notifizierte Stelle:  
 DEKRA Testing and Certification GmbH,  
 Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum



Hersteller:  
 BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH, Obertor 29, 55590 Meisenheim

Telefon: +49 (0) 6753 122-0  
 Fax: +49 (0) 6753 122-399

BEDIENUNGSANLEITUNG UND PRÜFBUCH BITO FALLPROTECT

## 1 BITO-FallPROtect manual and inspection log

Anchor device type B BS (I.S.) EN 795:2012-10 type BITO-FallPROtect  
Capacity 9 kN – 1 person

Product description: BITO-FallPROtect anchor device type B in line with BS (I.S.) EN 795:2012-10 Manufacturer: BITO-Lagertechnik Bittman GmbH ID of supervising office: CE 0158 Note observe instructions for use



### 1.1 Notes for safe usage

1. The BITO-FallPROtect anchor device has been tested and authorised for use to protect 1 person. It consists of 3 components: BITO-easyHOOK, twist-lock carabiner and rack strut.
2. The user must be trained in the safe use of the product, have read and understood the use and assembly instructions, and not have any physical conditions which could influence the user's safety (e.g. circulatory problems, medication, etc.)
3. There is a danger of death if these instructions are not followed. In case of a fall, the user must not be left hanging in the harness for more than 15 minutes, otherwise there is a risk of acute shock.
4. In case of an emergency when using this equipment, a rescue plan must be in place taking into account all possible emergencies.
5. The inspection log supplied with this equipment should be fully filled by a specialist at first use and kept with the equipment for the entirety of its service life.
6. Before use, all components must be visually inspected for damage as a result of mechanical, chemical or thermal effects. If there are any doubts about the safety of the equipment's condition, it must be inspected by a specialist or by the manufacturer.
7. Damaged components, or those used as the result of a fall, must be removed after use. Changes or repairs must only be made by the manufacturer.
8. The equipment must be protected against contact with oils, acids, alkalis, solvents, open flames, liquid metal drops and sharp edges during use.
9. The equipment may only be used for its intended purpose, and not as an anchor point for load lifting or lowering equipment.
10. The anchor point to be used (the rack strut) must have sufficient carrying capacity and be able to withstand a load of at least 9 kN in line with BS (I.S.) EN 795.
11. If the equipment is resold in another country, the reseller must include these instructions, with all details provided in the language of the country in question.
12. No changes or additions may be made to the equipment without prior written authorisation from the manufacturer.

### 1.2 Technical safety requirements for catching systems and assembly

1. If you are using additional personal protective equipment to protect against falling, ensure that this equipment is compatible. Follow all instructions given for this additional equipment.
2. A catching system may only use a body harness complying with BS (I.S.) EN 361, and there must always be a shock-absorbing element (fall arrester, company: IKAR, type: HWB 1.8 DW) to limit the high-impact forces involved with the catching system to a maximum of 4.5 kN (including safety margin).
3. The anchor point should be positioned as high as possible and as close as possible to vertically above the user's work position (ideally over the head or below the beam) in order to limit the fall height to a minimum and prevent pendular movement in case of a fall.
4. The anchor device must only be used together with the fall arresters manufactured by IKAR (Type: HWB 1.8 DW).
5. Always ensure there is sufficient open space in the work area below the user to prevent them landing on the ground or another obstruction. In unfavourable conditions (anchor point at standing height). Extension or combination with other anchor devices is not permitted. 2 connectors must never be used with the same shock absorber.









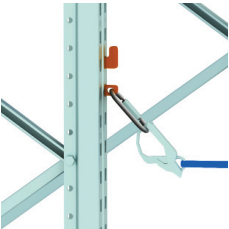
## 1.3 Assembly

The anchor point (BITO-easyHOOK) is connected to the rack strut as shown in figures 1-5. Connect the component with the hole to the twist lock carabiner with the automatic safety device (twist lock) (see figure 4). Ensure that the twist lock carabiner is fully locked. Check and double-check that the anchor point cannot be detached from the rack strut again.

The anchor device can now be used as a catching device together with the fall arrestor and the body harness (figure 5).

To disassemble the system, follow the instructions in reverse.

	<p>Anchor point (BITO easyHook)</p>	<p>1x</p>
	<p>Twist-lock carabiner</p>	<p>1x</p>

 <p>1</p>	 <p>2</p>	 <p>3</p>
 <p>4</p>	 <p>5</p>	

BEDIENUNGSANLEITUNG UND PRÜFBUCH BITO FALLPROTECT



## 1.4 Storage / care

If the anchor point is not used, it should be transported and stored in clean, dry and airy conditions together with the twist lock carabiner. Both the anchor point and the twist lock carabiner are made of metal and must therefore be protected against external influences such as welding flames and sparks, fire, acids, alkalis and extreme temperatures (min. -20°C to max. 60°C) and water damage. They can be cleaned using a little warm water and a neutral cleaning agent. Wash away the remaining cleaning agent with clear water. Only dry them naturally: never use fire or other sources of heat. Disinfection measures may only be taken with the approval of the manufacturer.

Always comply fully with the storage and cleaning instructions!

## 1.5 Testing

The equipment must be inspected at least once every 12 months by a specialist or by the manufacturer! The inspection must be documented in the test log supplied with the equipment.

During the test, note the following points in particular:

- Product identifier (legibility)
- Check anchor point and twist lock carabiner for wear and tear, deformation, tears and breakage.
- Check the functionality of the twist lock carabiner. Material fatigue and damage to the belt of the body harness and the double fall arrester

The safety of the user depends on the effectiveness and durability of the equipment.

## 1.6 Service life

Textile elements of the equipment such as belts (tethers, body harnesses, etc.) as well as ropes and straps (connectors, fall arresters with flexible anchor lines, slings, stopper lines, etc.) may be used under normal conditions for up to 8 years.

The BITO-easyHOOK anchor point with twist lock carabiner may initially be used under normal conditions for up to 10 years from the year of manufacture, provided it experiences no damage, wear or material alteration.

The equipment must be presented to the manufacturer for inspection after 10 years at the latest. The manufacturer may then decide to extend the equipment's service life.

## 1.7 Compatibility

The BITO-FallPROtect anchor device may only be used with the following BITO racking systems:

- PROflow pallet live storage system/pallet racking with uprights type: P2, P3, P4, P5, P6, P7, P8, P9, P9S, P12L, P12M, P12S

Always ensure that the rack is stable.



### 1.8 Evidence of periodic testing

BITO - easyHook anchor device BS (I.S.) EN 795:2012-10  
 (Caution: All identifying information on each product must always be fully legible!)


Manufacturing year	Serial/fabrication number	Purchase date	Date of first use
--------------------	---------------------------	---------------	-------------------

#### Regular inspections/repairs

(In line with BS (I.S.) EN 365, the equipment must be checked at least once every twelve months!)  
 Always keep the manual with the equipment. Request a copy from the manufacturer if required!

Date	Reason for work 1 = regular inspection 2 = repair	Documentation of repairs/damage identified	Name/Signature of specialist Stamp	Date of next inspection

Your retailer:	Notes/special instructions:
----------------	-----------------------------


Office engaged and notified for EU/EC type examination: DEKRA Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum	
--	---

Manufacturer: BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH, Obertor 29, 55590 Meisenheim	Telefon: +49 (0) 6753 122-0 Fax: +49 (0) 6753 122-399
--	--



BEDIENUNGSANLEITUNG UND PRÜFBUCH BITO FALLPROTECT

# 1 Manual de instrucciones y libro de inspecciones de Bito FallPROtect

Dispositivo de anclaje tipo B UNE EN 795:2012-10 tipo BITO-FallPROtect Capacidad de carga: 12 kN, 1 persona	
Denominación del producto: dispositivo de anclaje BITO FallPROtect tipo B según UNE EN 795:2012-10 Fabricante: BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH N.º identificación de la autoridad de control: CE 0158 Obsérvense las indicaciones del manual de instrucciones	

## 1.1 Indicaciones para un uso seguro

1. El dispositivo de anclaje BITO FallPROtect está aprobado para el uso por una sola persona y consta de 3 piezas: BITO EasyHOOK, mosquetón Twist-lock y puntal.
2. El usuario debe haber sido formado para utilizarlo de forma segura, haber leído y comprendido las instrucciones de uso y montaje, y no debe haber ningún impedimento físico que pueda afectar a la seguridad del usuario (p. ej., problemas circulatorios, toma de medicamentos o similares).
3. Si no se observa el manual de instrucciones, existe peligro de muerte. En caso de caída, la persona no debe permanecer colgada del arnés durante más de 15 minutos, ya que existe un riesgo grave de conmoción.
4. Debe existir un plan de rescate que prevea todas las posibles emergencias por si se produce alguna al utilizar el equipo.
5. El libro de inspecciones suministrado debe ser rellenado completamente por un técnico en su primera utilización y debe conservarse junto al equipo durante toda su vida útil.
6. Antes de utilizar el equipo, deben inspeccionarse visualmente todos los componentes para detectar daños mecánicos, químicos o térmicos. En caso de duda sobre el estado de seguridad, el equipo debe ser inspeccionado por personal técnico o por el fabricante.
7. Las piezas dañadas o sometidas a esfuerzos por caídas deben ser retiradas del uso. Las modificaciones o reparaciones solo pueden ser realizadas por el fabricante.
8. Durante el uso, el equipo debe protegerse del contacto con aceites, ácidos, sustancias alcalinas, disolventes, fuego abierto, gotas de metal líquido y bordes afilados.
9. El equipo sólo puede utilizarse para el uso previsto, y nunca como punto de anclaje para equipos de elevación o descenso de cargas.
10. El punto de anclaje utilizado (puntal) debe tener una capacidad de carga suficiente y soportar una carga mínima de 9 kN según UNE EN 795.
11. Si el equipo se revende a otro país, el revendedor debe adjuntar este manual de instrucciones con toda la información en el idioma correspondiente del país.
12. Está prohibido realizar cambios o adiciones al equipo sin el consentimiento previo por escrito del fabricante.

## 1.2 Requisitos técnicos de seguridad para sistemas anticaídas y montaje

1. Si se utilizan otros equipos de protección individual contra caídas de altura, debe verificarse que sean compatibles. Para ello, deben observarse los manuales de instrucciones de dichos equipos.
  2. En un sistema anticaídas solo se puede utilizar un arnés anticaídas según UNE EN 361 y siempre debe haber un elemento de amortiguación de caídas (dispositivo anticaídas, marca IKAR, modelo HWB 1.8 DW) para que las fuerzas dinámicas se limiten a un máximo de 4,5 kN, incluido el recargo de seguridad, al activarse el sistema.
  3. El punto de anclaje debe ser lo más perpendicular posible a la posición de trabajo correspondiente y lo más alto posible (idealmente, por encima de la cabeza o por debajo del travesaño) para limitar la altura de caída al mínimo y evitar movimientos pendulares en caso de caída.
  4. El dispositivo de anclaje sólo debe utilizarse en combinación con los dispositivos anticaídas IKAR (modelo HWB 1.8 DW).
  5. Asegúrese de que haya suficiente espacio libre en el lugar de trabajo situado debajo del usuario para evitar una colisión con el suelo o cualquier otro obstáculo.
- En las condiciones más desfavorables (punto de anclaje al nivel del suelo) no se permite una extensión o combinación con otros elementos de fijación. Nunca utilice dos elementos de fijación con un amortiguador cada uno en paralelo.





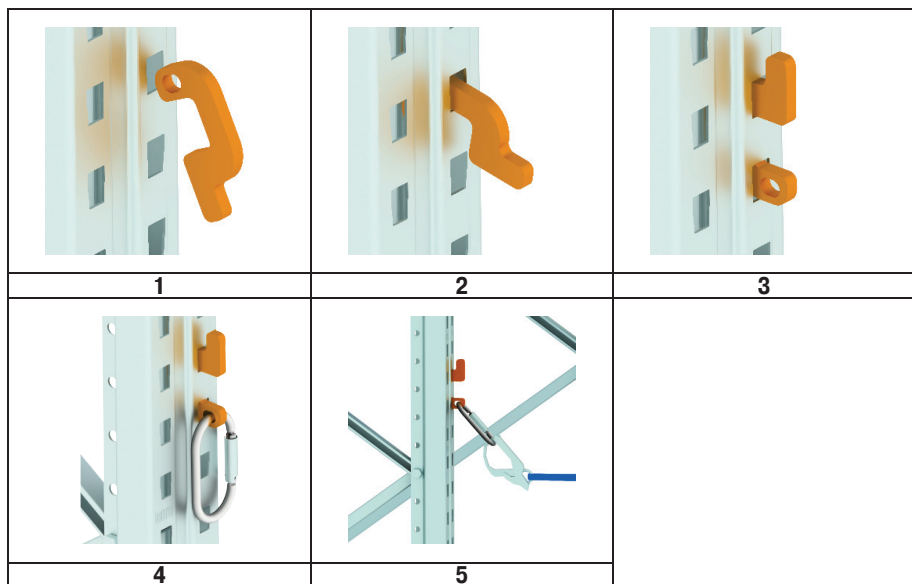
## 1.3 Montaje

El punto de anclaje (BITO easyHOOK) se monta en el puntal como se muestra en las imágenes 1 a 5. La pieza con el agujero se conecta al mosquetón Twist-lock con un dispositivo de seguridad automático (Twist-lock) (véase la fig. 4). Asegúrese de que el mosquetón Twist-lock esté totalmente bloqueado. Compruebe que el punto de anclaje no puede retirarse del puntal.

El dispositivo de anclaje puede utilizarse ahora como sistema anticaídas en combinación con el dispositivo anticaídas y un arnés (fig. 5).

El desmontaje se realiza en el orden inverso.

	<p>Punto de anclaje (BITO easyHook)</p>	<p>1x</p>
	<p>Mosquetón Twist-lock</p>	<p>1x</p>



BEDIENUNGSANLEITUNG UND PRÜFBUCH BITO FALLPROTECT

## 1.4 Almacenamiento/cuidado

Si no se utiliza el punto de anclaje, debe transportarse y almacenarse limpio, seco y aireado, junto con el mosquetón Twist-lock, hasta el siguiente uso. Tanto el punto de anclaje como el mosquetón Twist-lock son metálicos y, por lo tanto, deben protegerse de influencias externas, como llamas y chispas de soldadura, fuego, ácidos, sustancias alcalinas, humedad y temperaturas extremas (de -20 °C a 60 °C máx.). Pueden limpiarse con agua tibia y un detergente neutro. Los restos de detergente deben enjuagarse completamente con agua limpia. El secado debe realizarse de forma natural y nunca cerca del fuego u otras fuentes de calor. Las medidas de desinfección sólo pueden llevarse a cabo previa consulta con el fabricante.

Deben observarse de forma estricta las recomendaciones de conservación y limpieza.

## 1.5 Inspecciones

El equipo debe ser inspeccionado al menos cada 12 meses por una persona cualificada o por el fabricante. La inspección se documentará en los libros de inspección suministrados.

Durante la inspección, preste especial atención a los siguientes puntos:

- Etiquetado del producto (legibilidad)
- Revise el punto de anclaje y el mosquetón Twist-lock para detectar desgaste, deformación, grietas y roturas.
- Compruebe el funcionamiento del mosquetón Twist-lock, la fatiga del material y los daños en las correas del arnés y el doble sistema anticaídas.

La seguridad del usuario depende de la efectividad y durabilidad del equipo.

## 1.6 Vida útil

Los elementos textiles como cinturones (cinturones de sujeción o retención, etc.), así como las cuerdas y correas (elementos de fijación, dispositivos anticaídas móviles sobre guías, eslingas, etc.) pueden utilizarse durante un máximo de 8 años en condiciones normales de funcionamiento.

El punto de anclaje BITO easyHOOK con mosquetón Twist-lock puede utilizarse, en condiciones de uso normal, durante un periodo de hasta 10 años a partir del año de fabricación, siempre que no se produzcan daños, desgaste o alteraciones del material.

En un plazo máximo de 10 años, el equipo deberá someterse a una inspección del fabricante. Este podrá extender el periodo de uso.

## 1.7 Compatibilidad


El dispositivo de anclaje BITO FallPROtect solo está aprobado para el uso con los siguientes sistemas de estanterías BITO:

- PROflow sistema de estanterías dinámicas para palets/estanterías para palets con puntales de los tipos P2, P3, P4, P5, P6, P7, P8, P9, P9S, P12L, P12M, P12S

Siempre hay que asegurarse de que los sistemas de estanterías sean estables.



### 1.8 Registro de inspecciones periódicas

Dispositivo de anclaje BITO FallPROtect UNE EN 795:2012-10 (atención: el marcado completo del producto siempre debe ser legible)				
Año de fabricación	N.º de serie/fabricación	Fecha de compra	Fecha del primer uso	
<b>Inspecciones/repificaciones periódicas</b> (según UNE EN 365, el equipo debe inspeccionarse al menos cada 12 meses) Conserve siempre el manual de instrucciones junto al equipo y, si es necesario, pídaselo al fabricante.				
Data	Motivo del tratamiento 1 = inspección periódica 2 = mantenimiento	Documentación reparaciones/daños detectados	Nombre/firma del técnico, sello	Fecha de la siguiente inspección
Su distribuidor especializado:		Observaciones/otras indicaciones:		
Organismo notificado que participa en el examen de tipo UE/CE: DEKRA Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum				
Fabricante: BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH, Obertor 29, 55590 Meisenheim			Telefon: +49 (0) 6753 122-0 Fax: +49 (0) 6753 122-399	

BEDIENUNGSANLEITUNG UND PRÜFBUCH BITO FALLPROTECT



## 1 Návod k použití a kontrolní kniha BITO-FallPROtect

Vázací zařízení typu B ČSN EN 795:2012-10

Typ Bito BITO-FallPROtect

Nosnost 9 kN – 1 osoba

Označení produktu: BITO-FallPROtect Vázací zařízení typu B dle ČSN EN 795:2012-10 Výrobce: BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH  
Identifikační číslo kontrolního místa: CE 0158 Dodržujte pokyny v návodu k použití



### 1.1 Pokyny k bezpečnému používání

- Vázací zařízení BITO-FallPROtect bylo zkoušeno a schváleno pro zajištění osoby a skládá se ze 3 částí: BITO-easyHOOK, karabinka twistlock a regálová podpěra.
- Uživatel musí být poučen o bezpečném používání, musí si přečíst návod k použití a montáži a rozumět mu a nesmí nastat fyzická újma, která by mohla ovlivnit bezpečnost uživatele (např. problémy s oběhem, brání léků apod.).
- V případě nedodržení návodu k použití hrozí nebezpečí ohrožení života. V případě pádu je nutné vyloučit delší vis osoby na pásu po dobu delší než 15 minut, protože existuje akutní riziko šoku.
- V případných naléhavých případech při manipulaci s vybavením musí být k dispozici záchranný plán, který zohlední všechny možné krizové události.
- Dodanou kontrolní knihu by měl kompletně vyplnit odborník při prvním použití a měla by být držena s vybavením po celou dobu používání.
- Před použitím musí být provedena vizuální kontrola všech součástí s ohledem na poškození způsobená mechanickými, chemickými nebo tepelnými účinky. Pokud máte pochybnosti o bezpečném stavu, zařízení musí zkontrolovat kvalifikovaná osoba nebo výrobce.
- Poškozené nebo pádem namáhané části se již nesmí používat. Změny nebo opravy může provádět pouze výrobce.
- Během používání musí být vybavení chráněno před kontaktem s oleji, kyselinami, louhy, rozpouštědly, otevřeným plamenem, tekutými kovovými kapkami a ostrými hranami.
- Zařízení však může být používáno pouze pro určený účel použití, nikoli jako vázací bod pro zvedací nebo spouštěcí zařízení pro břemena.
- Použitý vázací bod (regálová podpěra) musí být dostatečně nosný a musí odolat minimálnímu zatížení 9 kN dle ČSN EN 795.
- Pokud je vybavení prodáno do jiného státu, musí prodávající přiložit tento návod k použití se všemi údaji v jazyce daného státu země.
- Na vybavení se nesmí provádět žádné úpravy ani doplnění bez předchozího písemného souhlasu výrobce.

### 1.2 Bezpečnostní specifikace pro zachytivé systémy a montáž

- Při používání jiných předmětů vybavení osobních ochranných prostředků proti pádu je nutné se ujistit, že jsou kompatibilní. Proto je třeba bezpodmínečně dodržovat návod k obsluze ostatních výrobků.
- V zachytivém systému se může používat pouze jeden bezpečnostní pásový postroj dle ČSN EN 361 a vždy musí být k dispozici prvek tlumič pád (zařízení pro zajištění ve výškách, fa. IKAR, typ: HWB 1.8 DW), aby byly dynamické síly omezeny při zachycení max. na 4,5 kN, včetně bezpečnostní přírážky.
- Vázací bod by měl být pokud možno kolmý nad danou pracovní polohou a zvolen co nejvýše (nejlépe nad hlavou nebo pod traverzou) z důvodu omezení výšky pádu na minimum a zamezení kmitání v případě pádu.
- Vázací zařízení se používá výhradně ve spojení se zařízením pro zajištění ve výšce firmy IKAR (typ: HWB 1.8 DW).
- Věnujte bezpodmínečně pozornost na potřebný prostor na pracovišti pod uživatelem tak, abyste zabránili nárazu na zem nebo jiné překážce.  
V případě nejnepriznivějších podmínek (vázací bod na úrovni stání). Proloužení nebo kombinace s jinými spojovacími prvky nejsou povoleny. Nikdy se nesmí používat paralelně 2 spojovací prostředky s jedním tlumičem pádu.









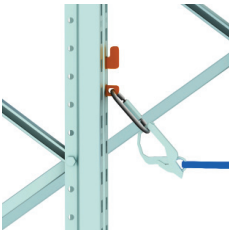
## 1.3 Montáž

Vázací bod (BITO-easyHOOK) se montuje podle obrázků 1 - 5, s regálovou podpěrou. Část s otvorem se spojí s karabinkou twistlock s automatickou pojistkou (twistlock) (viz obrázek 4). Ujistěte se, že je karabina twistlock zcela zajištěna. Ujistěte se a zkontrolujte, zda nelze vázací bod vyjmout z regálové podpěry.

Vázací zařízení lze nyní použít se zařízením pro zajištění ve výšce ve spojení s bezpečnostním pásovým postrojem jako záchytný systém (obrázek 5).

Demontáž probíhá v opačném pořadí.

	<p>Vázací bod (BITO easyHook)</p>	<p>1x</p>
	<p>Karabinka twistlock</p>	<p>1x</p>

 <p>1</p>	 <p>2</p>	 <p>3</p>
 <p>4</p>	 <p>5</p>	



## 1.4 Skladování / údržba

Pokud se vázací bod nepoužívá, měl by se transportovat a uskladnit do dalšího použití v čistém stavu, v suchu a ve větraném prostředí. Jak vázací bod, tak i karabinka twistlock jsou vyrobeny z kovu a jsou proto odolné vůči vnějším vlivům, jako je například plamen a jiskry při svařování, oheň, kyseliny, louhy a extrémní teploty (-20°C až max. 60°C) a působení vlhkosti. Čištění lze provést trochou teplé vody a neutrálního čisticího prostředku. Zbytky čisticího prostředku musí být opláchnuty beze zbytků čistou vodou. Sušení se může provádět pouze přirozeným způsobem, nikdy v blízkosti ohně nebo podobných zdrojů tepla. Dezinfekční opatření mohou být provedena pouze po konzultaci s výrobcem.

Je nutné striktně dodržovat doporučení ke skladování a čištění!

## 1.5 Kontroly

Vybavení musí zkontrolovat minimálně jednou za 12 měsíců kvalifikovaná osoba nebo výrobce! Zkouška musí být zdokumentována v dodaných kontrolních knihách.

Při kontrole věnujte zvláštní pozornost těmto skutečnostem:

- Označení produktu (čitelnost)
- Zkontrolujte opotřebení, deformaci, trhliny a praskliny vázacího bodu a karabinky twistlock.
- Zkontrolujte funkčnost karabinky twistlock. Únava materiálu a poškození pásů bezpečnostního postroje a dvojitého zařízení pro zajištění ve výšce

Bezpečnost uživatele závisí na účinnosti a trvanlivosti zařízení.

## 1.6 Doba použití

Textilní vybavení, jako jsou pásy (popruhy, pásové postroje atd.) a lana a pásy (spojovací prostředky, souběžná záchytná zařízení na pohyblivém vedení, pásové smyčky, vázací pásy atd.) se mohou za běžných podmínek použití používat max. 8 let. Vázací bod BITO-easyHOOK vč. karabinky twistlock lze při obvyklém, použití používat max. 10 let od roku výroby, pokud nevykazuje poškození, opotřebení nebo změny materiálu. Nejpozději po 10 letech musí být vybavení předloženo výrobcí ke kontrole. Ten může prodloužit dobu používání.

## 1.7 Kompatibilita

Vázací zařízení BITO-FallPROtect se může používat pouze s těmito regálovými systémy BITO:

- PROflow paletový spádový systém/paletové regály s podpěrami typu: P2, P3, P4, P5, P6, P7, P8, P9, P9S, P12L, P12M, P12S

Je vždy nutné zajistit, aby byla dána stabilita regálových systémů.



## 1.8 Doklad o pravidelné kontrole

Vázací zařízení BITO-easyHOOK ČSN EN 795:2012-10  
(pozor: Vždy musí být čitelné kompletní označení na daném produktu!)

Rok výroby

Sériové č./č. výrobku

Datum koupě

Datum prvního použití

**Pravidelné kontroly / opravy**

(Die ČSN EN 365 musí být vybavení zkoušeno minimálně každých dvanáct měsíců!)

Návod k použití se vždy uchovává u vybavení, event. vyžádejte u výrobce!

Datum

Důvod zpracování  
1 = pravidelná kontrola  
2 = opravaZdokumentování  
oprav / zjištěných  
škodJméno / podpis  
odborníka RazitkoDatum další  
kontroly

Váš specializovaný prodejce:

Poznámky / Zvláštní pokyny:

Oznámený subjekt zapojený do přezkoušení typu EU/ES:  
DEKRA Testing and Certification GmbH,  
Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum

CE0158

Výrobce:  
BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH, Obertor 29, 55590 MeisenheimTelefon: +49 (0) 6753 122-0  
Fax: +49 (0) 6753 122-399

## 1 Betjeningsvejledning og logbog for BITO-FallPROtect

Forankringsværktøj type B DS/EN 795:2012-10 Type Bito BITO-FallPROtect  
Bæreevne 9 kN – 1 person

Produktbetegnelse: BITO-FallPROtect

Forankringsværktøj type B i henhold til DS/EN 795:2012-10

Producent: BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH

Tilsynsmyndighedens identifikationsnummer: CE 0158 Bemærk: Følg betjeningsvejledningen



### 1.1 Anvisninger om sikker brug

- Forankringsværktøjen BITO - FallPROtect er testet og godkendt til sikring af én person og består af tre dele: BITO-easyHOOK, twistlock-karabinhage og stigeavl.
- Operatøren skal undervises i sikker brug og skal have læst og forstået brugs- og montagevejledningen. Operatøren må ikke have legemlige begrænsninger, der kan forringe hans sikkerhed (f.eks. kredsløbsforstyrrelser, medicinindtag eller lignende).
- Manglende overholdelse af betjeningsvejledningen indebærer livsfare. Det skal sikres, at en person, der er udsat for nedstyrtning, højst hænger i selen i 15 minutter på grund af akut risiko for chok.
- For det tilfældes skyld, at der sker en ulykke i forbindelse med brug af udstyret, skal der foreligge en beredskabsplan, som tager højde for alle former for mulige ulykker.
- Den medfølgende logbog skal ved første brug af udstyret udfyldes fuldt ud af en fagperson og opbevares sammen med udstyret i hele brugsperioden.
- Inden brug skal alle dele kontrolleres visuelt for skader som følge af mekanisk, kemisk eller termisk påvirkning. Er der tvivl om, hvorvidt udstyrets tilstand er sikker, skal dette kontrolleres af en sagkyndig eller af producenten.
- Beskadigede dele og dele, der har været udsat for nedstyrtning, må ikke længere anvendes. Ændringer og reparationer må kun foretages af producenten.
- Udstyret skal under brug beskyttes mod kontakt med olie, syre, lud, opløsningsmidler, åben ild, dråber af flydende metal samt skarpe kanter.
- Udstyret må alene anvendes til det tilsigtede formål og ikke som forankringspunkt for løfte- eller sænkeværktøjer til en last.
- Det forankringspunkt (stigeavl), der anvendes, skal have en tilstrækkelig bæreevne og i henhold til DS/EN 795 kunne modstå en minimumsbelastning på 9 kN.
- Ved videresalg af udstyret til et andet land skal sælgeren vedlægge denne betjeningsvejledning inklusive alle oplysninger på det pågældende lands sprog.
- Der må ikke foretages ændringer af eller tilføjelser til udstyret uden producentens forudgående skriftlige accept.

### 1.2 Sikkerhedstekniske krav til faldstoppende udstyr og montage

- Hvis det personlige faldsikringsudstyr suppleres med yderligere udstyr, skal det sikres, at dette er kompatibelt. Betjeningsvejledningerne for de øvrige produkter skal altid følges.
- Den faldsikringssele, som indgår i det faldstoppende udstyr, skal opfylde DS/EN 361, og der skal altid være et fald dæmpende element (fangindretning, firmaet IKAR, type: HWB 1.8 DW), således at de dynamiske kræfter ved et fald er begrænset til højst 4,5 kN, inklusive sikkerhedstillæg.
- Forankringspunktet skal befinde sig så lodret som muligt over den til enhver tid værende arbejdsposition og desuden så højt oppe som muligt helst over hovedhøjde og under bjælken) for at begrænse faldhøjden til et minimum og undgå pendulbevægelser i tilfælde af fald.
- Forankringsværktøjet må kun anvendes sammen med fangindretningerne fra firmaet IKAR (type: HWB 1.8 DW).
- Det er vigtigt at sikre et nødvendigt frirum under operatørens arbejdsområde, således at operatøren i tilfælde af fald ikke rammer gulvet eller en anden forhindring.  
I tilfælde af ugunstige betingelser (forankringspunkt på samme niveau som arbejdspositionen). En forlængelse eller kombination med andet forbindelsesudstyr er ikke tilladt. Det er ikke tilladt at forbinde 2 sikkerhedslinier til samme.









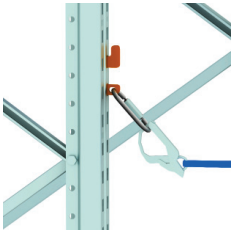
## 1.3 Montage

Forankringspunktet (BITO-easyHOOK) monteres på stige gavlen som vist på billederne 1-5. Delen med ud boring forbindes med twistlock-karabinhagen ved hjælp af automatisk sikring (twistlock) (se billede 4). Sørg for, at twistlock-karabinhagen er helt låst. Sørg for og kontrollér, at forankringspunktet ikke længere kan tages ud af stige gavlin.

Forankringsværktøjet kan nu sammen med fangindretningen i kombination med en faldsikringssele anvendes som faldstoppende udstyr (billede 5).

Demontage finder sted i omvendt rækkefølge.

	<p>Forankringspunkt (BITO easyHook)</p>	<p>1x</p>
	<p>Karabinhage med twistlock</p>	<p>1x</p>

 <p>1</p>	 <p>2</p>	 <p>3</p>
 <p>4</p>	 <p>5</p>	

## 1.4 Opbevaring/Vedligeholdelse

Når forankringspunktet ikke er i brug, skal det – inklusive twistlock-karabinhagen – transporteres og opbevares rent, tørt og med god luftcirkulation frem til næste brug. Både forankringspunktet og twistlock-karabinhagen består af metal og skal derfor beskyttes mod ydre påvirkninger som for eksempel svejseflammer og -gnister, ild, syre, lud og ekstreme temperatur (-20 °C til maks. 60 °C) samt fugt. De kan rengøres med lidt varmt vand og et neutralt rengøringsmiddel. Rester af rengøringsmidlet fjernes helt med rent vand. Tørring må kun finde sted naturligt og aldrig i nærheden af ild eller lignende varmekilder. Desinfektion må kun finde sted efter aftale med producenten.

Anbefalinger om opbevaring og rengøring skal følges nøje!

## 1.5 Kontroller

Udstyret skal kontrolleres af en sagkyndig person eller af producenten mindst hver 12. måned! Kontrollen skal dokumenteres i de medfølgende logbøger.

Ved kontrollen skal der være særligt fokus på følgende punkter:

- Produktmærkning (læsbarhed)
- Kontrol af forankringspunkt og twistlock-karabinage for slid, deformation, ridser og brud.
- Kontrol af twistlock-karabinhagens funktionsevne. Materiale træthed samt skader på faldsikringssele og fangindretningens seler.

Operatørens sikkerhed afhænger af udstyrets virkning og bestandighed.

## 1.6 Brugsperiode

Udstyrsgenstande af tekstil såsom seler (sikkerhedssele, faldsikringssele mv.) samt reb og bånd (forbindelsesudstyr, glidesystemer med fleksibel ankerline, bæltestropper, forankringsbånd mv.) kan under normale brugsforhold anvendes i maks. 8 år.

Forankringspunktet BITO-easyHOOK inkl. twistlock-karabinhage kan ved normalt brug i første omgang anvendes i op til maks. 10 år fra og med produktionsåret, såfremt der ikke er sket skader, slid eller materialeforandringer.

Udstyret skal senest efter 10 år forelægges producenten til kontrol. Producenten kan forlænge brugsperioden.

## 1.7 Kompatibilitet

Forankringsværktøjet BITO - FallPROtect må kun bruges med følgende BITO-reoler:

- PROflow pallegennemløbsreol/pallereoler med stolper af typen: P2, P3, P4, P5, P6, P7, P8, P9, P9S, P12L, P12M, P12S

Det er vigtigt altid at sikre sig reolernes stabilitet.




## 1.8 Prøvningsattest til periodiske kontroller

Forankringsværktøj BITO - FallPROtect DS/EN 795:2012-10  
(NB! Mærkningen på de enkelte produkter skal altid være fuldt læsbar!)

Produktionsår	Serie-/fabrikationsnr.	Købsdato	Dato for første brug	
<b>Ordinære kontroller/reparationer</b> (I henhold til DS/EN 365 skal udstyret som minimum kontrolleres hver 12. måned!) Betjeningsvejledningen skal altid opbevares sammen med udstyret og kan evt. rekvireres hos producenten!				
Dato	Årsag til behandling 1 = ordinær kontrol 2 = Reparation	Dokumentation for reparationer/ konstaterede skader	Sagkyndiges navn/ underskrift Stempel	Dato for næste kontrol
Din forhandler:		Bemærkninger/Særlige oplysninger:		
Organ bemyndiget til EU/EF typeafprøvning: DEKRA Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum			<b>CE 0158</b>	
Producent: BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH, Obertor 29, 55590 Meisenheim			Telefon: +49 (0) 6753 122-0 Fax: +49 (0) 6753 122-399	

## 1 A BITO-FallPROtect kezelési útmutatója és ellenőrzési naplója

MSZ EN 795:2012-10 szabvány szerinti B típusú BITO-FallPROtect típusú kikötőeszköz	
Teherbírás: 9 kN – 1 személy	
Termékmegnevezés: BITO-FallPROtect	
MSZ EN 795:2012-10 szabvány szerinti B típusú kikötőeszköz	
Gyártó: BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH	
A felügyeleti szerv azonosítószáma: CE 0158	
Megjegyzés: Tartsa be a használati útmutatót	

### 1.1 Biztonságos használattal kapcsolatos tudnivalók

- A BITO-FallPROtect kikötőeszköz egy személy biztosítására van bevizsgálva, illetve engedélyezve, és 3 részből áll: a BITO-easyHOOK kikötőhorogból, a csavaros karabinerből és az állványoszlopból.
- A használaton oktatáson kell részt vennie a biztonságos használattal kapcsolatban, el kell olvasnia és meg kell értenie a használati és szerelési útmutatót, és nem rendelkezhet semmilyen fizikai fogyatékossággal, amely kihatással lehet a használó biztonságára (pl. keringési problémák, gyógyszeresedés vagy hasonló).
- A kezelési útmutatót be nem tartása életveszélyes. Lezuhanás esetén el kell kerülni, hogy a személy a hevederben 15 percnél tovább függjön, mivel ezzel fennáll az akut sokk veszélye.
- A felszerelés használata során felmerülő lehetséges vészhelyzetek esetére mentési tervek kell rendelkezésre állnia, amely az összes lehetséges vészhelyzetet figyelembe veszi.
- A mellékelt ellenőrzési naplót az első használatkor szakképzett személynek teljesen ki kell töltenie, és a teljes használati idő alatt a felszerelés mellett kell tárolni.
- Használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizni kell minden alkatrészt a mechanikus, vegyi vagy termikus hatások miatti sérülésekre nézve. Amennyiben kétség merülne fel a felszerelés biztonságos állapotát illetően, szakértőnek vagy a gyártónak kell ellenőriznie a felszerelést.
- A sérült vagy lezuhanás miatt igénybe vett részeket ki kell vonni a használatból. Módosításokat vagy javításokat kizárólag a gyártó végezhet.
- A használat során óvni kell a felszerelést az olajokkal, savakkal, lúgokkal, oldószerekkel, nyílt lánggal, folyékony fémcepppekkel és éles szélekkel való érintkezéstől.
- A felszerelés kizárólag rendeltetésének megfelelően használható. Nem használható teheremelő vagy -leengedő szerkezetek rögzítési pontjaként.
- A használni kívánt kikötési pontnak (állványoszlop) megfelelő teherbírásúnak kell lennie, és a MSZ EN 795-ös szabvány szerint legalább 9 kN terhet el kell bírnia.
- A felszerelés más országba történő viszonteladása esetén a viszonteladónak mellékelnie kell ez a kezelési útmutatót az összes információval együtt az adott ország nyelvén.
- A gyártó előzetes, írásbeli hozzájárulása nélkül tilos a felszerelést módosítani vagy kiegészíteni.

### 1.2 Biztonságtechnikai előírások felfogórendszerekhez és szereléshez



- A lezuhanási elleni egyéni védőeszköz további részeinek használatakor ügyelni kell arra, hogy azok kompatibilisek legyenek. Ehhez feltétlenül be kell tartani a többi termék kezelési útmutatóját.
- Felfogórendszerben kizárólag MSZ EN 361 szerinti felfogóheveder használható, és mindig rendelkezésre kell állnia egy lezuhanást csillapító elemnek (az IKAR vállalat HWB 1.8 DW típusú lezuhanásgátlója), hogy felfogás esetén a dinamikus erők a biztonsági ráhagyást is beleértve, legfeljebb 4,5 kN nagyságúak legyenek.
- A kikötési pontnak lehetőleg az adott munkavégzési helyzet felett, függőlegesen és a lehető legmagasabban (a legjobb, ha fej felett vagy a keresztartó alatt) kell elhelyezkednie, hogy a zuhanási magasság a lehető legkisebb legyen, és lezuhanás esetén elkerülhetők legyenek a kilengések.
- A kikötőszerkezetet kizárólag az IKAR vállalat (HWB 1.8 DW típusú) lezuhanásgátlóival együtt szabad használni.
- Feltétlenül ügyeljen a munkavégzés helyén, a használó alatt szükséges szabad mozgástérre a talajnak vagy más akadálnak való hozzácsapódás elkerülése érdekében. Kedvezőtlen feltételek esetén (kikötési pont a talaj síkján): a más összekötő eszközökkel való kombinálás és a meghosszabbítás tilos. Tilos 2 összekötő eszközt, valamint a hozzájuk tartozó egy-egy lezuhanáscsillapítót párhuzamosan használni.





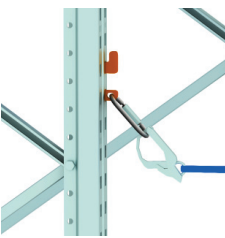
## 1.3 Összeszerelés

A kikötőelemet (BITO-easyHOOK) az 1–5. ábrákon látható módon kell az állványoszlopra szerelni. A furattal ellátott részhez csatlakozik az automata biztosítású csavaros karabiner (ld. 4. ábra). Ügyeljen arra, hogy a csavaros karabiner teljesen reteszeldődjön. Gondoskodjon róla és ellenőrizze, hogy a kikötőelemet nem lehet eltávolítani az állványoszlopból.

A lezuhanásgátlóval és a felfogóhevederrel kombinálva most már használható a kikötőeszköz felfogórendszereként (5. ábra).

A szétzerelés fordított sorrendben történik.

	<p>Kikötőelem (BITO easyHook)</p>	<p>1x</p>
	<p>Csavaros karabiner</p>	<p>1x</p>

 <p>1</p>	 <p>2</p>	 <p>3</p>
 <p>4</p>	 <p>5</p>	



BEDIENUNGSANLEITUNG UND PRÜFBUCH BITO FALLPROTECT



## 1.4 Tárolás / ápolás

Amikor nem használja a kikötőelemet, akkor a csavaros karabinerrel együtt a következő használatig tiszta, száraz és szellős helyre kell szállítani és tárolni. A kikötőelem és a csavaros karabiner is fémből készült, ezért óvni kell a külső hatásoktól, úgymint hegesztőláng és -szikra, tűz, savak, lúgok, valamint szélsőséges hőmérsékletek (-20 °C és legfeljebb 60 °C között) és nedvesség. A felszerelés meleg víz és semleges tisztítószert használataival tisztítható. A tisztítószert maradványait tiszta vízzel maradéktalanul le kell mosni. Csak természetes módon szabad szárítani, semmi esetre se helyezze tűz vagy hasonló hőforrás közelébe. Fertőtlenítés csak a gyártóval történő egyeztetés után végezhető.

A tárolással és tisztítással kapcsolatos javaslatokat szigorúan be kell tartani!

## 1.5 Ellenőrzések

A felszerelést legalább 12 havonta szakértő személynek vagy a gyártónak ellenőriznie kell! Az ellenőrzést dokumentálni kell a mellékelt ellenőrzési naplókban.

Az ellenőrzés során különösen ügyelni kell a következő pontokra:

- Termékcímke (olvashatóság)
- Kikötőelem és csavaros karabiner ellenőrzése kopás, deformáció, repedés és törések szempontjából.
- A csavaros karabiner megfelelő működésének ellenőrzése. A felfogóheveder öveinek és a kettős lezuhanásgátló eszköz anyagfáradása

A használó biztonsága a felszerelés működőképességétől és tartósságától függ.

## 1.6 Használati időtartam

A textilből készült felszerelések, mint a hevederek (tartóhevederek, felfogóhevederek stb.), valamint a kötelek és a szalagok (összekötő eszközök, mozgatható vezetéson vezetett lezuhanásgátló eszközök, szalaghurkok, kikötőszalagok stb.) normál használati körülmények mellett legfeljebb 8 évig használhatók.

A BITO-easyHOOK kikötőelem és a hozzátartozó csavaros karabiner normál használat mellett a gyártás évétől számítva legfeljebb 10 évig használható, amennyiben nem áll fenn sérülés, kopás vagy anyagváltozás.

A felszerelést legkésőbb 10 év elteltével ellenőrzés céljából be kell nyújtani a gyártóhoz. A gyártó meghosszabbíthatja a használati időtartamot.

## 1.7 Kompatibilitás

P2, P3, P4, P5, P6, P7, P8, P9, P9S, P12L, P12M, P12S típusú oszlopokkal ellátott

- PROflow görgős-raklapos utántöltő állványrendszer/raklapos állványok

Folyamatosan ügyelni kell arra, hogy az állványrendszer stabil legyen.

## 1.8 A rendszeres ellenőrzések igazolása

BITO-FallPROtect MSZ EN 795:2012-10 szabvány szerinti kikötőeszköz  
(Figyelem: A terméken a teljes címkének mindig olvashatónak kell lennie!)

Gyártás éve	Sorozat-/gyártási szám	Vásárlás dátuma	Első használat dátuma
-------------	------------------------	-----------------	-----------------------

**Rendszeres ellenőrzések / javítások**

(A német szakmai érdekképviseletek által kiadott MSZ EN 365-es szabályzata alapján a felszerelést legalább 12 havonta ellenőrizni kell!)

A kezelési útmutatót mindig a felszerelés mellett kell tárolni, adott esetben be kell szerezni a gyártótól!

Dátum	A bejegyzés oka 1 = rendszeres ellenőrzés 2 = javítás	Javítások / megállapított hibák dokumentálása	Név / aláírás szakértő pecsétje	A következő ellenőrzés időpontja

Illetékes szakkereskedő:

Megjegyzések / különleges tudnivalók:


A EU/EK típusvizsgálat során bevont, bejelentett szerv:  
DEKRA Testing and Certification GmbH,  
Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum

CE 0158

Gyártó:  
BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH, Obertor 29, 55590 Meisenheim

Telefon: +49 (0) 6753 122-0  
Fax: +49 (0) 6753 122-399

## 1 Instrukcja obsługi i książka badań BITO FallPROtect

Urządzenie kotwiczące Typ B PN-EN 795:2012-10 Typ BITO FallPROtect. Nośność 9 kN – 1 osoba	
Oznaczenie produktu: BITO FallPROtect urządzenie kotwiczące Typ B zgodnie z PN-EN 795:2012-10 Producent: BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH Numer identyfikacyjny nadzorowanego miejsca: CE 0158 Przestrzegać wskazówek instrukcji obsługi	

### 1.1 Wskazówki dla bezpiecznego użytkowania

1. Urządzenie kotwiczące BITO – FallPROtect – zostało zbadane i dopuszczone do zabezpieczenia 1 osoby i składa się z 3 części: BITO easyHook, karabińczyka-zatrzaśnika i wspornika regałowego.
2. Użytkownik musi być przeszkolony pod względem bezpiecznego stosowania, przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi i montażu, a także nie może posiadać żadnych przeciwwskazań fizycznych, które mogą ograniczać jego bezpieczeństwo (np. problemy z krążeniem, zazywanie leków i podobne).
3. Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi wiąże się z zagrożeniem dla życia. W razie upadku należy zapobiec przebywaniu poszkodowanego w szelkach przez czas dłuższy niż 15 minut, ponieważ występuje niebezpieczeństwo szoku.
4. Dla ewentualnych sytuacji awaryjnych związanych z posługiwaniem się wyposażeniem musi istnieć plan ratunkowy uwzględniający wszystkie możliwe sytuacje awaryjne.
5. Dostarczona książka badań przy pierwszym użyciu powinna zostać całkowicie wypełniona przez specjalistę i musi być przechowywana razem z wyposażeniem podczas całego okresu użytkowania.
6. Przed użyciem konieczna jest wizualna kontrola wszystkich elementów składowych pod kątem uszkodzeń w wyniku oddziaływań mechanicznych, chemicznych lub termicznych. W razie wątpliwości co do bezpiecznego stanu, sprzęt musi być sprawdzony przez rzeczoznawcę lub przez producenta.
7. Części uszkodzone lub obciążone przez upadek należy wyłączyć z użytkowania. Zmiany i naprawy mogą być wykonywane tylko przez producenta.
8. W czasie użytkowania wyposażenie należy chronić przed kontaktem z olejami, kwasami, zasadami, rozpuszczalnikami, otwartym ogniem, kroplami ciekłego metalu i ostrymi krawędziami.
9. Wyposażenie może być wykorzystywane tylko zgodnie z przewidzianym przeznaczeniem, jednak nie może być punktem kotwienia dla urządzeń podnośnych lub do opuszczania ładunków.
10. Używany punkt kotwienia (wspornik regałowy) musi mieć wystarczającą nośność i zgodnie z PN-EN 361 wytrzymywać minimalne obciążenie 9 kN.
11. Przy odsprzedaży wyposażenia do innego kraju sprzedający musi dołączyć niniejszą instrukcję obsługi ze wszystkimi informacjami we właściwym języku.
12. Nie wolno dokonywać żadnych zmian lub uzupełnień wyposażenia bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.

### 1.2 Informacje techniczne dotyczące bezpieczeństwa dla systemów do pracy na wysokości i montażu



1. Przy stosowaniu innych elementów wyposażenia do ochrony indywidualnej przed upadkiem należy zwracać uwagę, aby były one kompatybilne. W tym celu muszą być przestrzegane instrukcje obsługi innych produktów.
2. W systemie do pracy na wysokości mogą być używane tylko jedno szelki bezpieczeństwa, zgodnie z PN-EN 361, i zawsze musi istnieć element hamujący upadek (urządzenie samohamowne, firma IKAR Typ: HWB 1.8 DW), tak aby siły dynamiczne w trakcie hamowania były ograniczone do wartości maks. 4,5 kN, włącznie z marginesem bezpieczeństwa.
3. Punkt zakotwienia powinien znajdować się w miarę możliwości pionowo nad odpowiednią pozycją pracy i należy go wybrać możliwie jak najwyżej (najlepiej jeżeli jest nad głową lub pod belką poprzeczną), aby wysokość upadku była ograniczona do minimum i aby w razie upadku wykluczyć ruchy wahadłowe.
4. Urządzenie kotwiące należy stosować wyłącznie w połączeniu z urządzeniami samohamownymi firmy IKAR (Typ: HWB 1.8 DW).
5. Niezbędne jest pamiętanie o wolnym miejscu na stanowisku pracy pod użytkownikiem, aby nie doszło do uderzenia o podłoże lub inną przeszkodę. Przy najbardziej niekorzystnych warunkach (punkt kotwienia na poziomie stania) przedłużenie lub połączenie z innymi elementami łączącymi jest niedozwolone. Nigdy nie wolno stosować równoległe dwóch elementów łączących z jednym amortyzatorem upadku.





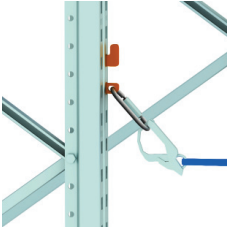
**1.3 Montaż**

Punkt kotwienia (BITO easyHook) montowany jest ze wspornikiem regałowym, jak to pokazano na rysunkach 1–5. Część z otworem jest łączona z karabińczykiem-zatrzaśnikiem z zabezpieczeniem automatycznym (Twistlock) (patrz rysunek 4). Należy zwracać uwagę, aby zatrzaśnik był całkowicie zablokowany. Należy sprawdzić, czy punkt kotwienia nie może być wyjęty ze wspornika regałowego.

Urządzenie kotwiące może być używane tylko z urządzeniem samohamownym w połączeniu z szelkami bezpieczeństwa jako system do pracy na wysokości (rysunek 5).

Demontaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

	<p>Punkt kotwienia (BITO easyHook)</p>	<p>1x</p>
	<p>Karabińczyk-zatrzaśnik</p>	<p>1x</p>

 <p><b>1</b></p>	 <p><b>2</b></p>	 <p><b>3</b></p>
 <p><b>4</b></p>	 <p><b>5</b></p>	



## 1.4 Składowanie i pielęgnacja

Jeżeli punkt kotwiący nie jest używany, należy go – wraz z zatrzaskiem – do następnego użycia transportować i przechowywać w czystych, suchych i przewiewnych warunkach. Zarówno punkt kotwiący, jak i zatrzask są wykonane z metalu i z tego powodu należy je chronić przed oddziaływaniami zewnętrznymi, takimi jak płomienie i iskry powstające przy spawaniu, ogień, kwasy, zasady oraz ekstremalne temperatury (od min. -20°C do maks. +60°C) oraz wilgocią. Czyszczenie może odbywać się z użyciem niewielkiej ilości ciepłej wody i neutralnego środka czyszczącego. Resztki środka czyszczącego należy całkowicie wypłukać czystą wodą. Suszenie może odbywać się tylko w sposób naturalny, w żadnym wypadku nie może ono mieć miejsca w pobliżu ognia lub innych źródeł ciepła. Dezynfekowanie można wykonywać tylko w porozumieniu z producentem.

Zalecenia w zakresie przechowywania i czyszczenia muszą być dokładnie przestrzegane.

## 1.5 Kontrole

Wypożyczenie musi być sprawdzane przez rzeczoznawcę lub przez producenta co najmniej co 12 miesięcy. Kontrolę należy udokumentować w dołączonych książkach kontroli.

Przy kontroli należy zwrócić szczególną uwagę na następujące punkty:

- Oznakowanie produktu (czytelność)
- Punkt kotwiący i zatrzask sprawdzić pod względem zużycia, odkształceń, rys i pęknięć.
- Sprawdzić funkcjonalność zatrzaskownika. Zużycie materiału oraz uszkodzenia pasów bezpieczeństwa i urządzenia samohamownego

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od skuteczności i trwałości wyposażenia.

## 1.6 Czas użytkowania

Tekstylne elementy wyposażenia, takie jak pasy (pasy zabezpieczające, pasy chroniące przed upadkiem itd.) oraz liny i taśmy (elementy łączące, urządzenia zabezpieczające poruszające się z pracownikiem zamocowane na prowadnicy ruchomej, pętle, taśmy kotwiące itd.) w normalnych warunkach mogą być używane maks. do 8 lat.

Punkt kotwienia BITO easyHook) włącznie z zatrzaskiem przy normalnym użytkowaniu może być w pierwszym okresie stosowany maks. do 10 lat od roku produkcji, o ile nie występują uszkodzenia, objawy zużycia lub zmiany materiału.

Najpóźniej po 10 latach wyposażenie należy przedstawić producentowi do kontroli. Może on wówczas przedłużyć okres użytkowania.

## 1.7 Kompatybilność

Urządzenie kotwiące BITO FallPROtect może być stosowane tylko z następującymi systemami regatowymi BITO:

- PROflow paletowy system przepływowy/regaty paletowe ze wspornikami typu: P2, P3, P4, P5, P6, P7, P8, P9, P9S, P12L, P12M, P12S

Należy stale zwracać uwagę, aby była zapewniona stabilność ustawienia.



## 1.8 Świadectwo kontroli dla badań okresowych

Urządzenie kotwiące BITO easyHOOK PN-EN 795:2012-10  
(Uwaga: pełne oznakowanie na odpowiednim produkcie musi być stale czytelne).

Rok produkcji	Numer seryjny/ produkcyjny	Data zakupu	Data pierwszego użycia
---------------	-------------------------------	-------------	------------------------

**Regularne kontrole i naprawy**

(Zgodnie z PN-EN 365 wyposażenie musi być sprawdzane co najmniej co 12 miesięcy).

Instrukcję obsługi należy stale przechowywać razem z wyposażeniem, ewentualnie zamówić u producenta.

Data	Powód opracowania 1 = regularna kontrola 2 = naprawa	Dokumentacja napraw i stwierdzonych uszkodzeń	Nazwisko, podpis rzeczoznawcy, pieczętka	Data następnej kontroli

Państwa sprzedawca:

Uwagi i wskazówki specjalne:


Jednostka notyfikowana biorąca udział w badaniu typu UE/EG:  
DEKRA Testing and Certification GmbH,  
Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum, Niemcy

CE 0158

Producent:  
BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH, Obertor 29, 55590 Meisenheim

Telefon: +49 (0) 6753 122-0  
Fax: +49 (0) 6753 122-399

## 1 Manuel d'instructions et registre de contrôle BITO-FallPROtect

Système de fixation Type B NF (NBN/SN) EN 795:2012 Type BITO-FallPROtect Capacité de charge 9 kN – 1 personne	
Désignation du produit : BITO-FallPROtect Système de fixation Type B conforme NF (NBN/SN) EN 795:2012-10 Fabricant : BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH Numéro d'identification de l'autorité de contrôle : CE 0158 Remarque : Respecter le manuel d'instructions	

### 1.1 Palette industrie ou Chep entreposée en direction longueur

1. Le système de fixation BITO - FallPROtect est testé et homologué pour la sécurisation d'une seule personne et se compose de 3 parties :

BITO-easyHOOK, mousqueton Twistlock, montant de rayonnage.

2. L'utilisateur doit être formé à l'utilisation en toute sécurité, avoir lu et compris les instructions d'utilisation et d'installation et il convient de garantir l'absence de toute déficience physique susceptible de compromettre la sécurité de l'utilisateur (par ex. problèmes circulatoires, prise de médicaments ou autres).

3. Le non-respect de ce manuel d'instructions peut entraîner des blessures mortelles. En cas de chute, une suspension de la personne portant le harnais d'une durée supérieure à 15 minutes doit être exclue car il existe un risque de choc aigu.

4. Un plan de sauvetage tenant compte de toutes les urgences possibles doit être mis en place en cas d'urgence lors du maniement de l'équipement.

5. Le registre de contrôle fourni doit être entièrement rempli par un spécialiste lors de la première utilisation et conservé avec l'équipement pendant toute sa durée de vie.

6. Avant toute utilisation, tous les composants doivent être inspectés visuellement afin de détecter tout dommage mécanique, chimique ou thermique. En cas de doute sur la sécurité, l'équipement doit être inspecté par un expert ou par le fabricant.

7. Les pièces endommagées ou sollicitées par les chutes doivent être retirées du service. Les modifications ou réparations doivent uniquement être effectuées par le fabricant.

8. Pendant l'utilisation, l'équipement doit être protégé contre le contact avec les huiles, les acides, les alcalis, les solvants, les flammes nues, les gouttes de métal liquide et les bords tranchants.

9. L'équipement ne doit être utilisé que pour l'usage auquel il est destiné, mais pas comme point de fixation pour le levage ou l'abaissement de charges.

10. Le point de fixation à utiliser (montant de rayonnage) doit avoir une capacité de charge suffisante et être capable de supporter une charge minimale de 9 kN tel que prescrit par la norme NF (NBN/SN) EN 795.

11. Si l'équipement est revendu dans un autre pays, le revendeur doit joindre au présent manuel d'instructions l'ensemble des informations dans la langue du pays concerné.

12. Aucun changement ou ajout ne peut être fait à l'équipement sans le consentement écrit préalable du fabricant.

### 1.2 Exigences de sécurité pour les systèmes de réception et instructions de montage

1. Lors de l'utilisation d'un autre équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur, il convient de s'assurer que ce dernier est compatible. Pour ce faire, il convient de respecter le manuel d'instructions des autres produits.

2. Dans un système antichute un seul harnais de sécurité conforme à la norme NF (NBN/SN) EN 361 peut être utilisé et il doit toujours y avoir un élément d'amortissement des chutes (dispositif de sécurité en hauteur, société IKAR Type : HWB 1.8 DW) de sorte que les forces dynamiques pendant un processus antichute soient limitées à 4,5 kN maximum, y compris la surcharge de sécurité.

3. Le point de fixation doit être aussi perpendiculaire que possible à la position de travail respective et aussi haut que possible (au mieux au-dessus de la tête ou au-dessous de la traverse) afin de maintenir la hauteur de chute à un minimum et d'éviter les mouvements pendulaires en cas de chute.

4. Le système de fixation ne doit être utilisé qu'avec les dispositifs antichute IKAR (type : HWB 1,8 DW).



5. Veillez à ce qu'il y ait suffisamment d'espace libre sous l'utilisateur pour éviter une collision avec le sol ou tout autre obstacle.



En cas de conditions les plus défavorables (point de fixation au niveau debout). Une rallonge ou une association avec d'autres moyens de connexion n'est pas autorisée. Il ne faut jamais utiliser 2 moyens de connexion avec un amortisseur en parallèle.

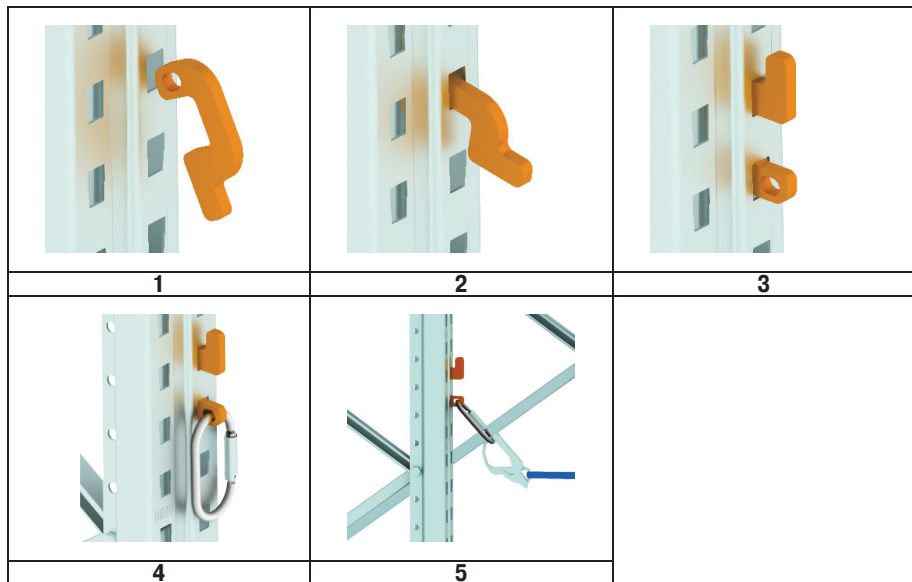
**1.3 Montage**

Le point de fixation (BITO-easyHOOK) est monté avec le montant de rayonnage tel que sur les images 1 - 5. La pièce avec le trou est reliée au mousqueton Twistlock grâce au dispositif de sécurité automatique (twistlock) (voir Image 4). Assurez-vous que le mousqueton Twistlock est complètement verrouillé. Assurez-vous et vérifiez que le point de fixation ne peut plus être retiré du montant de rayonnage.

Le système de fixation peut maintenant être utilisé avec le dispositif antic chute en combinaison avec un harnais de sécurité en tant que système antic chute (Image 5).

Le démontage se fait en suivant les étapes dans l'ordre inverse.

	<p>Point de fixation (BITO easyHook)</p>	<p>1x</p>
	<p>Mousqueton Twistlock</p>	<p>1x</p>





## 1.4 Entreposage/Entretien

Si le point de fixation n'est pas utilisé, il doit être transporté et entreposé dans un endroit propre, sec et aéré (mousqueton Twistlock inclus) jusqu'à la prochaine utilisation. Le point de fixation et le mousqueton Twistlock sont en métal et doivent donc être protégés des influences extérieures telles que les flammes et les étincelles de soudage, les incendies, les acides, les alcalis et les températures extrêmes (-20 °C à max 60 °C) et l'humidité. Le nettoyage peut se faire avec de l'eau tiède et un détergent neutre. Les résidus éventuels du produit de nettoyage doivent être entièrement rincés à l'eau claire. Le séchage doit avoir lieu naturellement et jamais à proximité d'un feu ou d'une source de chaleur similaire. Des mesures de désinfection ne peuvent être mises en œuvre qu'après consultation avec le fabricant.

Les consignes de stockage et de nettoyage doivent être strictement respectées !

## 1.5 Vérifications

L'équipement doit être contrôlé au moins tous les 12 mois par une personne qualifiée ou par le fabricant ! L'audit doit être documenté dans les registres de contrôle fournis.

Lors de l'audit, les points suivants doivent faire l'objet d'une attention particulière :

- Étiquette du produit (lisibilité)
- Vérifier l'usure, la déformation, les fissures et les fractures du point de fixation et du mousqueton Twistlock.
- Vérifier le fonctionnement des mousquetons Twistlock. Usure du matériel et dommages aux sangles du harnais de sécurité et au dispositif antichute double

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité et de la durabilité de l'équipement.

## 1.6 Durée d'utilisation

Les équipements textiles tels que les ceintures (sangles de retenue, harnais de sécurité, etc.) ainsi que les cordages et les sangles (longes, dispositifs d'arrêt mobiles sur guides mobiles, élingues, anneaux sangles, etc.) peuvent être utilisés jusqu'à 8 ans dans des conditions normales de fonctionnement.

Le point de fixation BITO-easyHOOK et le mousqueton Twistlock peuvent être utilisés dans des conditions normales d'utilisation jusqu'à 10 ans à compter de l'année de fabrication, à condition qu'il n'y ait aucun dommage, usure ou changement de matériau.

Au plus tard au bout de 10 ans, l'équipement doit être soumis à l'essai du fabricant. Cette opération peut alors prolonger la période d'utilisation.

## 1.7 Compatibilité

Le système de fixation BITO - FallPROtect ne peut être utilisé qu'avec les systèmes de rayonnage BITO suivants :

- PROflow système dynamiques pour palettes/rayonnages à palettes avec montants de type : P2, P3, P4, P5, P6, P7, P8, P9, P9S, P12L, P12M, P12S

Il convient de toujours veiller à ce que les systèmes de rayonnages soient stables.



### 1.8 Preuve des contrôles périodiques

Système de fixation BITO - FallPROtect NF (NBN/SN) EN 795:2012  
(Attention : Le marquage complet sur le produit doit toujours être lisible !)


Année de fabrication	N ° de série/de fabrication	Date d'achat	Date de première utilisation
----------------------	-----------------------------	--------------	------------------------------

#### Inspections / réparations régulières

(Selon NF (NBN/SN) EN 365, l'équipement doit être contrôlé au moins tous les douze mois !)  
Le manuel d'instructions doit toujours être conservé avec l'appareil et, si nécessaire, demandé au fabricant !

Date	Motif du traitement 1 = contrôle régulier 2 = dépannage	Documentation Réparations/dom- mages détectés	Nom/Signature Cachet de l'expert	Date du pro- chain contrôle

Votre revendeur spécialisé :	Commentaires/Remarques spéciales :
------------------------------	------------------------------------

Organisme notifié participant à l'examen de type UE/CE : DEKRA Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum	
---	---

Fabricant : BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH, Obertor 29, 55590 Meisenheim	Telefon: +49 (0) 6753 122-0 Fax: +49 (0) 6753 122-399
--	--



BEDIENUNGSANLEITUNG UND PRÜFBUCH BITO FALLPROTECT

## 1 Návod na použitie a kontrolná kniha BITO-FallPROtect

Kotviace zariadenie typu B STN EN 795:2012 Typu BITO FallPROtect Nosnosť 9 kN - 1 osoba	
Označenie produktu: BITO FallPROtect Kotviace zariadenie typu B STN EN 795:2012-10 Výrobca:: BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH Identifikačné číslo kontrolného miesta: CE 0158 Dodržujte pokyny v návode na použitie	

### 1.1 Pokyny k bezpečnému používaniu

1. Kotviace zariadenie BITO-FallPROtect bolo skúšané a schválené pre zaistenie osôb a skladá sa z 3 častí:

BITO-easyHook, karabinka twistlock a regálová stojka.

2. Používateľ musí byť poučený o bezpečnom používaní, musí si prečítať návod na použitie a montáž a rozumieť mu a nesmie nastat' fyzický problém, ktorý by mohol ovplyvniť bezpečnosť užívateľa (napr. problémy s obehom, branie liekov a pod.).

3. V prípade nedodržania návodu na použitie hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života. V prípade pádu nesmie byť používateľ ponechaný visieť v postroji dlhšie ako 15 minút, pretože hrozí akútne riziko šoku.

4. V naliehavých prípadoch pri manipulácií s vybavením musí byť k dispozícii záchranný plán, ktorý zohľadní všetky možné krízové udalosti.

5. Dodanú kontrolnú knihu by mal kompletne vyplniť odborník pri prvom použití a mala by byť držaná so zariadením po celú dobu používania.

6. Pred použitím musí byť prevedená vizuálna kontrola všetkých súčastí s ohľadom na poškodenie spôsobené mechanickými, chemickými alebo tepelnými účinkami. Pokiaľ máte pochybnosti o stave bezpečnosti, zariadenie musí skontrolovať kvalifikovaná osoba alebo výrobca.

7. Poškodené, alebo pádom zasiahnuté časti sa musia vyradiť z používania. Zmeny alebo opravy môže vykonať iba výrobca.

8. Počas používania musí byť vybavenie chránené pred kontaktom s olejom, kyselinami, liehom, rozpúšťadlami, otvoreným ohňom, tekutými kovovými kvapkami a ostrými hranami.

9. Zariadenie však môže byť používané len pre určený účel použitia a ako kotviaci bod pre zdvíhacie alebo spúšťacie zariadenie.

10. Použitý viazaci bod (regálová stojka) musí byť dostatočne nosná a musí odolať minimálnemu zaťaženiu 9 kN podľa STN EN 795.

11. Pokiaľ je zariadenie predané do iného štátu, predávajúci musí priložiť tento návod na použitie so všetkými údajmi v jazyku daného štátu.

12. Žiadne zmeny alebo dodatky nemožno vykonať bez predchádzajúceho súhlasu výrobcu.

### 1.2 Bezpečnostné špecifikácie pre záchytné systémy a montáž

1. Pri používaní iných predmetov vybavenia osobných ochranných prostriedkov proti pádu je nutné sa uistiť, že sú kompatibilné. Preto je potrebné bezpodmienečne dodržiavať návod k obsluhu ostatných výrobkov.

2. V záchytnom systéme sa môže používať len jeden bezpečnostný pásový postroj podľa STN EN 361 a vždy musí byť k dispozícii prvok tlmiaci pád (zariadenie pre zabezpečenie vo výškach, fa. IKAR, typ: HWB 1.8 DW), aby boli dynamické sily obmedzené pri zachytení max. na 4,5 kN, vrátane bezpečnostnej prírážky.

3. Kotviaci bod by mal byť umiestnený vertikálne nad pracovnou plochou a čo najvyššie (ideálne nad hlavou alebo pod traverzou) aby sa minimalizovala výška pádu na minimum a zabránilo kyvadlovému pohybu v prípade pádu.

4. Viazacie zariadenie sa používa výhradne v spojení so zariadením pre dvojité zaistenie vo výške firmy IKAR (typ: HWB 1.8 DW).

5. Venujte bezpodmienečne pozornosť na potrebný priestor na pracovisku pod používateľom tak, aby sa predišlo nárazu na zem, alebo na inú prekážku.

V prípade najnepriaznivejších podmienok (kotviaci bod na úrovni státiá). Predĺženie alebo kombinácia s inými kotviacimi prvkami nie je povolená. Nikdy sa nesmú používať súčasne 2 pripojovacie zariadenia s jedným tlmičom pádu.









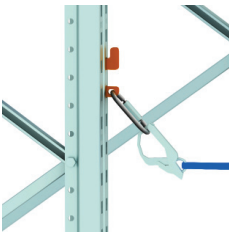
## 1.3 Montáž

Kotviaci bod (BITO-easyHOOK) sa montuje na regálovú stojku podľa obrázku 1 - 5. Pripojíte komponent s otvorom s karabínkou twistlock s automatickou poistkou (twistlock) (viď obrázok 4). Uistite sa, že je karabína twistlock úplne zaistená. Uistite sa a skontrolujte, že kotviaci bod sa nemôže vybrať z regálovej stojky.

Kotviace zariadenie je možné teraz použiť so zariadením pre dvojité zaistenie vo výške v spojení s bezpečnostným pásovým postrojom ako záchytný systém (obrázok 5).

Demontáž prebieha v opačnom poradí.

	<p>Kotviaci bod (BITO-easyHook)</p>	<p>1x</p>
	<p>Karabínka twistlock</p>	<p>1x</p>

 <p>1</p>	 <p>2</p>	 <p>3</p>
 <p>4</p>	 <p>5</p>	

BEDIENUNGSANLEITUNG UND PRÜFBUCH BITO FALLPROTECT

## 1.4 Skladovanie / údržba

Pokiaľ sa kotviaci bod nepoužíva, mal by sa uskladniť do ďalšieho použitia v čistom, suchom a vo vzdušnom prostredí. Ako kotviaci bod, tak aj karabínka twistlock sú vyrobené z kovu, a mali by preto byť chránené voči vonkajším vplyvom, ako napríklad zvracie plamene a iskry, oheň, kyseliny, liehy a extrémne teploty (-20°C až max. 60°C) a pôsobeniu vlhkosti. Čistenie je možné s trochu teplej vody a neutrálnym čistiacim prostriedkom. Zvyšky čistiaceho prostriedku sa musia úplne opláchnuť čistou vodou. Sušenie je možné vykonať len prirodzeným spôsobom, nikdy v blízkosti ohňa alebo iných zdrojov tepla. Dezinfekčné opatrenia je možné vykonať len po konzultácii s výrobcom.

Je nutné dodržiavať odporúčenie k skladovaniu a čisteniu!

## 1.5 Kontrola

Vybavenie musí skontrolovať minimálne raz za 12 mesiacov kvalifikovaná osoba alebo výrobca! Skúška musí byť zdokumentovaná v dodaných kontrolných knihách.

Pri kontrole venujte pozornosť týmto skutočnostiam:

- Označenie produktu (čitateľne)
- Skontrolujte opotrebenie, deformáciu, trhliny a praskliny kotviaceho bodu a karabínky twistlock.
- Skontrolujte bezpečnosť karabínky twistlock. Opotrebenie materiálu a poškodenie bezpečnostného postroja a zariadenia pre dvojité zaistenie vo výške

Bezpečnosť užívateľa závisí na účinnosti a trvácnosti zariadenia.

## 1.6 Životnosť

Textilné vybavenie, akým sú pásy (popruhy, pásové postroje atď.) a laná + pásy (spojovacie prostriedky, záchytné bezpečnostné zariadenia na pohyblivom vedení, pásové slučky, viazacie pásy atď.) sa môžu za bežných podmienok použitia používať max. 8 rokov.

Kotviaci bod BITO-easyHOOK vrátane karabínky twistlock je možné pri bežnom použití používať max. 10 rokov od roku výroby, pokiaľ nevykazuje poškodenie, opotrebenie alebo materiálové zmeny.

Najneskôr po 10 rokoch musí byť vybavenie predložené výrobcovi na kontrolu. Ten môže následne predĺžiť dobu používania.

## 1.7 Kompatibilita

Kotviace zariadenie BITO-FallPROtect sa smie používať len s nasledujúcimi regálmi BITO:

- PROflow paletový spádový systém/paletové regale so stojkami typu: P2, P3, P4, P5, P6, P7, P8, P9, P9S, P12L, P12M, P12S

Vždy sa uistite, že je regál stabilný.



## 1.8 6.8 Doklad o pravidelnej kontrole

Kotviace zariadenie BITO-FallPROtect STN EN 795:2012  
(pozor: Všetky identifikačné informácie o každom výrobku musia byť vždy čitateľné!)

Rok výroby	Sériové / výrobné číslo	Dátum nákupu	Dátum prvého použitia
------------	-------------------------	--------------	-----------------------

**Pravidelné kontroly / opravy**

Podľa STN EN 365 sa musí zariadenie skontrolovať aspoň raz za 12 mesiacov!  
Návod na použitie sa vždy uchováva pri vybavení. Ak potrebujete vyžiadať si u výrobcu kópiu!

Dátum	Dôvod práce 1 = pravidelná kontrola 2 = oprava	Dokumentácia opráv / zistených škôd	Meno / podpis odborníka Pečiatka	Dátum ďalšej kontroly

Váš špecializovaný predajca

Poznámky / Zvláštne pokyny:


Oznámený subjekt ktorý vydáva typovú skúšku EÚ/ES:  
DEKRA Testing and Certification GmbH,  
Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum

CE0158

Výrobca:  
BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH, Obertor 29, 55590 Meisenheim

Telefon: +49 (0) 6753 122-0  
Fax: +49 (0) 6753 122-399

## 1 Manuale del BITO-FallPROtect e registro di ispezione

Dispositivo di ancoraggio tipo B EN 795:2012 tipo Bito BITO-FallPROtect Capacità 12 kN - 1 persona	
Descrizione del prodotto: Dispositivo di ancoraggio BITO-FallPROtect tipo B in accordo con la norma EN 795:2012-10 Produttore: BITO-Lagertechnik Bittman GmbH ID dell'ufficio di supervisione: CE 0158 Nota osservare le istruzioni per l'uso	

### 1.1 Note per un utilizzo sicuro

1. Il dispositivo di ancoraggio BITO-FallPROtect è stato testato e autorizzato all'uso per proteggere 1 persona. Consiste in 3 componenti:

BITO-easyHOOK, moschettone con chiusura a torsione e supporto per scaffali.

2. L'utilizzatore deve essere istruito sull'uso sicuro del prodotto, deve aver letto e compreso le istruzioni per l'uso e il montaggio e non deve presentare condizioni fisiche che possano influenzare la sicurezza dell'utilizzatore (ad es. problemi circolatori, farmaci, ecc.).

3. C'è pericolo di morte se queste istruzioni non vengono seguite. In caso di caduta, l'utilizzatore non deve essere lasciato appeso all'imbracatura per più di 15 minuti, altrimenti si rischia uno shock acuto.

4. In caso di emergenza durante l'utilizzo di questa attrezzatura, deve essere predisposto un piano di salvataggio che tenga conto di tutte le possibili emergenze.

5. Il registro di ispezione fornito con questa apparecchiatura deve essere riempito completamente da uno specialista al primo utilizzo e conservato con l'apparecchiatura per tutta la sua durata.

6. Prima dell'uso, tutti i componenti devono essere ispezionati visivamente per verificare la presenza di danni dovuti ad effetti meccanici, chimici o termici. In caso di dubbi sulla sicurezza delle condizioni dell'apparecchiatura, questa deve essere ispezionata da uno specialista o dal produttore.

7. I componenti danneggiati, o quelli utilizzati a seguito di una caduta, devono essere rimossi dopo l'uso. Le modifiche o le riparazioni devono essere effettuate solo dal produttore.

8. L'apparecchiatura deve essere protetta dal contatto con oli, acidi, alcali, solventi, fiamme libere, gocce di metallo liquido e spigoli vivi durante l'uso.

9. L'apparecchiatura può essere utilizzata solo per lo scopo previsto e non come punto di ancoraggio per il sollevamento o l'abbassamento del carico.

10. Il punto di ancoraggio da utilizzare (supporto per scaffali) deve avere una capacità di carico sufficiente ed essere in grado di sopportare un carico di almeno 9 kN in linea con la DEN EN 795.

11. Bei Weiterveräußerung der Ausrüstung in ein anderes Land, muss diese Bedienungsanleitung mit allen Angaben in der jeweiligen Sprache des Landes durch den Wiederverkäufer beigelegt werden.

12. An der Ausrüstung dürfen keine Veränderungen oder Ergänzungen ohne vorausgehende schriftliche Zustimmung des Herstellers vorgenommen werden.

### 1.2 Specifiche di sicurezza per i sistemi anticaduta e montaggio

1. Se si utilizzano ulteriori dispositivi di protezione individuale per la protezione contro le cadute, assicurarsi che tali dispositivi siano compatibili. Seguire tutte le istruzioni fornite per questo equipaggiamento supplementare.

2. Un sistema di aggancio può utilizzare solo un'imbracatura conforme alla norma DIN EN 361 e deve sempre essere presente un elemento ammortizzante (dispositivo anticaduta, ditta: IKAR, tipo: HWB 1.8 DW) per limitare le forze d'impatto elevate del sistema di aggancio ad un massimo di 4,5 kN (compreso il margine di sicurezza).

3. Il punto di ancoraggio deve essere posizionato il più in alto possibile e il più vicino possibile alla posizione di lavoro dell'utilizzatore (idealmente sopra la testa o sotto la trave) per limitare al minimo l'altezza di caduta ed evitare movimenti pendolari in caso di caduta.



4. Il dispositivo di ancoraggio deve essere utilizzato solo insieme ai dispositivi anticaduta prodotti da IKAR (tipo: HWB 1,8 DW).

5. Assicurarsi che ci sia spazio sufficiente libero nell'area di lavoro sotto l'utente per evitare di urtare degli ostacoli nella discesa.



In condizioni sfavorevoli (punto di ancoraggio ad altezza d'uomo). Non è consentita l'estensione o la combinazione con altri dispositivi di ancoraggio. 2 connettori non devono mai essere utilizzati con lo stesso ammortizzatore.

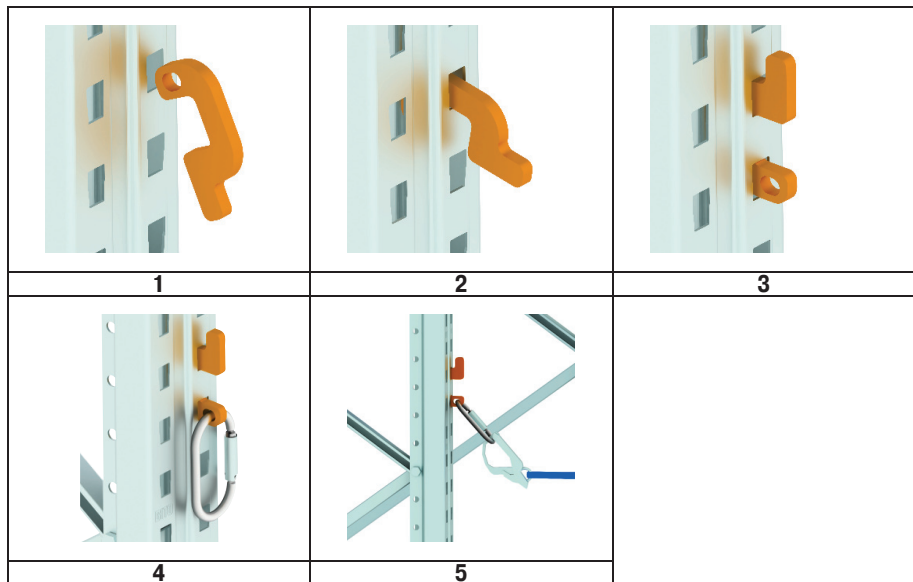
**1.3 Montaggio**

Il punto di ancoraggio (BITO-easyHOOK) è collegato al supporto dello scaffale come mostrato nelle figure 1-5. Collegare il componente con il foro al moschettone con chiusura a torsione con il dispositivo di sicurezza automatico (twist lock) (vedi figura 4). Assicurarsi che il moschettone con chiusura a torsione sia completamente bloccato. Controllare e ricontrollare che il punto di ancoraggio non possa essere nuovamente staccato dal montante della scaffalatura.

Il dispositivo di ancoraggio può ora essere utilizzato come dispositivo di presa insieme al dispositivo anticaduta e all'imbracatura (figura 5).

Per smontare il sistema, seguire le istruzioni al contrario.

	<p>Punto di ancoraggio (BITO-easyHOOK)</p>	<p>1x</p>
	<p>Moschettone con chiusura a torsione</p>	<p>1x</p>





## 1.4 Conservazione / Cura

Se il punto di ancoraggio non viene utilizzato, deve essere trasportato e conservato in condizioni pulite, asciutte e all'aria aperta insieme al moschettonone con chiusura a torsione. Sia il punto di ancoraggio che il moschettonone con chiusura a torsione sono in metallo e devono quindi essere protetti da influssi esterni come fiamme e scintille di saldatura, fuoco, acidi, alcali e temperature estreme (da min. -20°C a max. 60°C) e danni causati dall'acqua. Possono essere puliti con un po' di acqua calda e un detergente neutro. Lavare via il detergente rimanente con acqua pulita. Asciugateli solo naturalmente: non usate mai il fuoco o altre fonti di calore. Le misure di disinfezione possono essere adottate solo con l'approvazione del produttore.

Rispettare sempre le istruzioni per lo stoccaggio e la pulizia!

## 1.5 Test

L'apparecchiatura deve essere ispezionata almeno una volta ogni 12 mesi da uno specialista o dal produttore! L'ispezione deve essere documentata nel registro di prova fornito con l'apparecchiatura.

Durante il test, osservare in particolare i seguenti punti:

- Marcatura del prodotto (leggibilità)
- Controllare il punto di ancoraggio e il moschettonone con chiusura a torsione per verificare l'usura, la deformazione, gli strappi e le rotture.
- Verificare la funzionalità del moschettonone con chiusura a torsione. Affaticamento del materiale e danni alla cintura dell'imbracatura e al dispositivo anticaduta doppio

La sicurezza dell'utente dipende dall'efficacia e dalla durata dell'apparecchiatura. Mantenere la conformità con DGUV 112-198 e DGUV 112-199.

## 1.6 Periodo di utilizzo

Elementi tessili dell'attrezzatura come cinture (attacchi, imbracature, ecc.), nonché corde e cinghie (connettori, dispositivi anticaduta con linee di ancoraggio flessibili, imbracature, linee di arresto, ecc.) possono essere utilizzati in condizioni normali per un massimo di 8 anni.

Il punto di ancoraggio BITO-easyHOOK con moschettonone con chiusura a torsione può essere utilizzato inizialmente in condizioni normali per un massimo di 10 anni dall'anno di produzione, a condizione che non subisca danni, usura o alterazioni del materiale. I test annuali possono essere eseguiti da uno specialista formato a riguardo dei DPI per la protezione contro le cadute in accordo con la BGG 906.

L'apparecchiatura deve essere presentata al produttore per l'ispezione dopo 10 anni al massimo. Il produttore può quindi decidere di prolungare la vita utile dell'apparecchiatura.

## 1.7 Compatibilità

Il dispositivo di ancoraggio BITO-FallPROtect può essere utilizzato solo con i seguenti sistemi di scaffalature BITO:

- PROflow sistema dinamico per pallet/sistemi di scaffalature per pallet con montanti del tipo: P2, P3, P4, P5, P6, P7, P8, P9, P9S, P12L, P12M, P12S

Assicurarsi sempre che la scaffalatura sia stabile.



## 1.8 Documentazione dei controlli periodici

Dispositivo di ancoraggio BITO - FallPROtect DIN EN 795:2012 (Attenzione: Tutte le informazioni identificative di ogni prodotto devono essere sempre perfettamente leggibili!)				
Anno di fabbricazione	Numero di serie/ produzione	Data acquisto	Data primo utilizzo	
<b>Ispezioni / Riparazioni regolari</b> (In linea con la BGR 198/BGR 199, l'apparecchiatura deve essere controllata almeno una volta ogni dodici mesi!) Conservare sempre il manuale con l'apparecchiatura. Richiedere una copia al produttore, se necessario!				
Data	Motivo del lavoro 1 = controllo regolare 2 = riparazione	Documentazione delle riparazioni/ danni individuati	Nome / Timbro e firma dello specialista	Data della prossima ispezione
Rivenditore:		Note / Istruzioni speciali:		
Organismo notificato coinvolto nell'esame del tipo: DEKRA Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum			<b>CE</b> 0158	
Produttore: BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH, Obertor 29, 55590 Meisenheim			Tel.: +49 (0) 6753 122-0 Fax: +49 (0) 6753 122-399	



Wir freuen uns auf Ihr Feedback!  
Looking forward to your feedback!

[feedbackmontage@bito.com](mailto:feedbackmontage@bito.com)